

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jozue im odpowiedział: Jeśli jesteście ludem licznym, to wyruszcie w las i wykarczujcie tam sobie (siedziby) w ziemi Peryzytów i Refaitów, skoro za ciasne są dla was góry Efraima.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue odpowiedział: Jeśli jesteście ludem licznym i jeśli za ciasne są dla was góry Efraima, to wyruszcie w las i wykarczujcie tam sobie siedziby w ziemi Peryzytów i Refaitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jozue odpowiedział im: Jeśli jesteście ludem wielkim, idźcie do lasu i wykarczujcie tam sobie miejsce w ziemi Peryzytów i Refaitów, skoro za ciasno jest wam na górze Efraim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich Jozue: Jeżeliś jest ludem wielkim, idźże do lasu, a wysiecz sobie tam miejsca w ziemi Ferezejskiej, i Refaimskiej, jeżeli ciasna góra Efraimowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do których Jozue rzekł: Jeżeliś jest lud wielki, idźże do lasa a wysiecz sobie place w ziemi Ferezejczyka i Rafaim, boć ciasna jest osiadłość góry Efraim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue odpowiedział: Jeśli stanowisz tak liczny lud, wejdź do krainy zalesionej i wykarczuj ją sobie w ziemi Peryzytów i Refaitów, skoro na górze Efraima jest ci za ciasno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich Jozue: Jeżeli jesteście ludem licznym, to idźcie sobie do lasu i tam wykarczujcie sobie siedziby w ziemi Peryzytów i Refaitów, skoro góry Efraim są wam za ciasne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział im Jozue: Jeżeli jesteś tak wielkim ludem, że góry Efraima są dla ciebie za ciasne, to idź do lasu w kraju Peryzytów i Refaitów i wykarczuj sobie tam tereny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue im odpowiedział: „Jeśli jesteś tak licznym ludem, to idź do ziemi Peryzytów i Refaitów i wykarczuj tam sobie lasy, skoro jest ci ciasno na górach Efraima”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im Jozue: - Jeśli jesteście tak licznym ludem, że za ciasno wam na Górze Efraima, to udajcie się w okolice zalesione i wykarczujcie tam dla siebie posiadłości w kraju Peryzytów i Refaitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав їм Ісус: Якщо ти є численним народом, піди до лісу і вичисть собі, якщо тобі тісною гора Ефраїма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus, syn Nuna, im odpowiedział: Jeśli stanowisz zbyt liczny lud oraz wzgórze Efraima jest ci za ciasne wyrusz ku lesistym wzgórzom oraz wykarczuj tam sobie przestrzeń w kraju Peryzejczyków i Refaitów.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Jozue rzekł do nich: "Jeśli jesteś licznym ludem, udaj się do lasu i wyrąb go sobie tam w ziemi Peryzzytów i Refaitów, bo górzysty region Efraima stał się dla ciebie za ciasny".
---------	---------------------	------------------------	---